

联合国 大会

第四十八届会议
正式记录



第一次
全体会议

1993年9月21日，星期二

下午3时举行

纽约

临时主席：加特津斯基先生(保加利亚)

临时议程项目129

主席：英萨纳利先生(圭亚那)

联合国经费分摊比额表(A/48/414)

下午3时40分开会

临时议程项目1

第四十八届会议由临时主席、保加利亚代表团团长宣布开幕

临时主席(以英语发言)：我宣布大会第四十八届会议开幕。

临时议程项目2

默祷或默念一分钟

临时主席(以英语发言)：在请各位代表根据议事规则第62条默祷或默念一分钟以前，我建议我们同时也按照大会在其1981年11月30日第36/67号决议所宣布的那样，在9月第3个星期二纪念国际和平日，以便在各国和各国人民中纪念和加强和平的理想。

我现在请各位代表起立，默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

临时主席(以英语发言)：在开始审议我们议程上一个项目前，我要按照惯例提请大会注意文件A/48/414，该文件今天下午已在大会堂散发。它载有秘书长给我的一封信，他在该信中通知大会，有14个会员国拖欠按照《宪章》第19条应向联合国缴纳的会费。

我还要提醒各代表团，《宪章》第19条规定

“凡拖欠本组织财政款项之会员国，其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时，即丧失其在大会投票权。”

我是否可以认为，大会以适当地注意到了这一情况？

就这样决定。

临时议程项目3

大会第四十八届会议各国代表的全权证书(第28条)

(a) 任命全权证书委员会成员

临时主席(以英语发言)：议事规则第28条规定，大会在每届会议开始时，将根据主席的建议任命一个由九名成员组成的全权证书委员会。

本记录可以更正。

对本记录的更正，应经有关代表团的一位成员签署后，在本文件印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)，并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

Distr. GENERAL

A/48/PV.1
29 September 1993

CHINESE

93-86568 (c)

据此,有人提议第四十八届会议的全权证书委员会应该由以下会员国组成:奥地利、巴哈马、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、毛里求斯、俄罗斯联邦、泰国和美利坚合众国。

我是否可以认为,我所提及的国家已就此被任命为全权证书委员会成员?

就这样决定。

临时议程项目4

选举大会主席

临时主席(以英语发言):我现在请大会成员选举大会第四十八届会议主席。

我要忆及,根据大会第33/138号决议附件第1段,大会第四十八届会议主席应从一个拉丁美洲或加勒比国家选出。

在这方面,我要适当地通知各位,拉丁美洲和加勒比国家集团已核可了圭亚那的塞缪尔·英萨纳利先生阁下的大会候选人资格。

因此,考虑到议事规则附件6第16段的规定,我宣布圭亚那的塞缪尔·英萨纳利先生阁下以鼓掌方式当选大会第四十八届会议主席。

我向塞缪尔·英萨纳利先生阁下表示最深切和最诚挚的祝贺,并请他担任主席。

我请礼宾司长陪同主席到主席台。

塞缪尔·英萨纳利先生主持会议。

大会第四十八届会议主席塞缪尔·英萨纳利先生发言。

主席(以英语发言):最近当有人让我谈谈对更美好世界的看法时,我不由地想起圣经中的一个预言,“你们的老年人要做奇异的梦,你们的年轻人要看见异象”

(《圣经》,约耳书2.28)。不胜荣幸的是,尽管我年纪已大,但大家认为我能够有先见之明。但是,我既没有得到神的启示,也没有被赐予洞察万物的天赋,因此我的展望必须基于对最近世界上发生的事件随意得出的一些看法。但尽管如此,不管这种展望会多么平庸,我都愿在大会第四十八届会议开幕之际与各位分享。

但是,在我这样做以前,我愿怀着感激和谦卑之情对我被一致推选为主席这一崇高职务表示感谢。这是我国和我本人荣誉的象征,我再次保证要竭尽全力履行我新的职责。面对前面的任务,我自己的国家和整个拉丁美洲和加勒比区域各国都对我个人十分信任,这种及时表达的信任给了我支持。你们的支持在我任职期间是对我不断的激励。

我虽然来自一个熔合许多人民、语言、文化和信仰的区域,但我不得不从几个不同的角度看待联合国及其在世界事务中的作用。在我们小国看来,联合国不仅是我们和平与安全的象征,而且也是其有效的保障。联合国还是我们谋求经济和社会利益的理想论坛。因此,我希望在今后一年大家在促进它为全球和平与发展事业方面有一种紧迫感。

在从保加利亚的斯托扬·加内夫先生阁下那里接过小木槌时,我要亲自并代表整个大会感谢他在整个担任主席期间给联合国提供的慷慨服务。当我设法履行我自己的责任时,我期望随时得到秘书长及其富有奉献精神的工作人员衷告。我是为大会服务的,我相信我在所有工作中也能够依赖大会的必要支持。

(以西语发言)

我们的议程反映出一种极为复杂和多变的国际局势。有人说得好,世界已经进入了自相矛盾的时代。冷战的戏剧性结束使人普遍期望和平与繁荣终于近在咫尺了。同时,此后发生的一系列剧烈的爆炸性事件

使我们怀疑我们的目标能否很快实现。至少,国际体系中的这一矛盾是令人不安的,并且使对将来的任何预言很难作出。

但是我们因为有这么多的新独立国家进入联合国组织而足以感到鼓舞,并使我们相信这一组织不仅在扩大而且还在加强。过去一年里接纳了捷克共和国、斯洛伐克共和国、厄立特里亚、摩纳哥、前南斯拉夫马其顿共和国和安道尔使我们的成员数达到了令人印象深刻的184名。但是我们大家都很痛苦地认识到一些新的国家的诞生不总是象一般形成生命时那样是一件欢乐的事。这些国家的诞生在一些情况下还伴随着暴力性分裂的阵痛,它们的出现因对其本身生存的担忧而蒙上阴影。

(以法语发言)

但是,世界上一些地方的最近的发展使人有理由感到乐观。我们为以色列-巴勒斯坦协议的签署对中东和平提供了新的势头,以及对南非实现普选权的进展感到欢乐。我们看到了在阿富汗、柬埔寨、萨尔瓦多和海地的问题(这里仅提出几个)中,耐心的外交与谈判活动逐步产生成果。同时,在其它地区内战和暴力还在继续,尤其是波斯尼亚-黑塞哥维那和索马里。几百万人成为战争、贫困、饥饿与疾病的不幸受害者。

在前南斯拉夫及其它地方,“种族清洗”(对种族灭绝和以武力占领领土的不可接受的委婉语)现象正在泰然不受惩罚地造成浩劫。民族主义的最有害的形式促成了分裂,并导致流血的内战。国际主义精神似乎堕落于黑暗时代的部落制。这种情况怎样才能结束呢?我们怎样在自决与主权之间,在分裂与尊重领土完整之间划清界线呢?这些正是使国际政治困惑的问题,是联合国为避免今后的不幸而必须尽早找出答复的问题。

(以英语发言)

近年来,我们试图理解许多变化的现象,以便更好地塑造世界。同样重要的是,我们开始认真注意到联合国改革与改组结构的必要性,这样联合国才能更有效地对我们不断变化的环境做出反应。我们在促进和平的过程中,也在经济和社会战线取得了进展。但是,我们必须加快步伐,保证不被以下诗句中所描述的现象所压倒:

“不断旋转的变革之轮;它左右世间万物”

最后,我们必须认真地检查许多传统的原则,看一看它们是否还符合当今的时代。总的说来,国际法以及国际关系正以如此令人目眩的速度演变,曾经是神圣的原则现在受到质疑。但是,我们必须注意,在使我们的概念现代化的同时,我们不能牺牲我们多少年来为之努力奋斗而取得的政治进展。同时,当我们发现既定的办法显然不适合于处理新的种类的问题时,我们必须毫不犹豫地创立更适用于变化中条件的新的安排。耽搁就是鼓励“敷衍塞责”,并将危及我们组织的前途。

安全理事会面临着适应新的环境的挑战,主动采取行动要求秘书长提交加强联合国建立和平、维持和平与缔造和平的能力的建议。他的“和平纲领”(A/47/277)迫使我们紧迫地进行审议。我认为,我们现在正处于能够迅速地执行已经取得协商一致意见的建议,同时又继续研究其它建议以确定其可行性的阶段。昨天在大会第四十七届会议最后一场会议上所一致通过的决议--第47/120B号决议--为今后就“纲领”采取行动制订了基本的指导方针。

在一个因冲突而严重分裂的世界里,维持和平和缔造和平显然是优先事项。它们的成功要求我们在人力和财政资源方面做出承诺。缺少适当的支持就会限制部署必要的维持和平行动。正如秘书长所指出的,

这些行动的每年费用概算大致为30亿美元。如果从每年各国用于武器装备的几万亿美元角度来看,这对这一项值得开展的努力来说并不是太高的代价。因此,完全有道理制订一个坚固和可靠的制度为联合国维持和平与建立和平行动筹资。对预防性外交增加投资也将会得到大笔的收获,而我们大会可以对“和平纲领”的这一方面做出巨大的贡献。

但是,归根到底,正如秘书长本人所指出的:

“在全球社会中所有的动荡之内,只剩下一一种力量可以使正在出现的混乱恢复秩序:那就是超越了不断变化的权宜之计的观念的原则的力量。在国际关系中的无政府主义只有通过完全摒弃武力才能避免。”

因此,所有会员国都必须重新承诺遵守《宪章》的宗旨,并且断然放弃使用武力作为乐于采用的解决争端的手段,这是很重要的。战争的伦理必须让位给合作的伦理。

冷战的结束令人相当大地推动了裁军的进程和集体安全体系的建立。但是,这一体系只有在得到所有国家的信任之后才能有效地运行。因此,其概念必须是民主的,其运作必须是透明的。秘书处一项转达了会员国对这些以及其它问题观点的报告现摆在大会面前。我们现在应该提出这些观点与建议进行审议。

我们并且认为到有必要在经济和社会部门进行改革与重新安排,以处理发展的关键性问题,因为没有发展,全球和平就永远只是一种海市蜃楼。由于一些发展中国家过去几十年内无法取得重大的进步,现在正传播着一种“失败国家”的说法,就是那些看来无法治理自己的国家。这种说法的宣传者公开提出了势力范围的概念,在这种势力范围中,强国将对弱国实行所谓善意的保护。这个至少是令人不安的想法,也是违背《宪章》的基本原则的。因为《宪章》重申了所有国家,不论大

少都有权决定其本身的政治、经济和社会制度。

任何公正的世界经济研究者都必须承认,在多数情况下,某些国家面临困难的原因不纯粹源于内部,而在很大程度上源于外部。穷国无法获得繁荣是因为条件显然对它们不利。它们必须在其中运作的国际环境不利于它们的成功。由于面临保护主义措施,许多国家实际上不能有意义地参加世界贸易制度。与此同时,穷国和中低收入国家的债务负担过重,并得不到它们摆脱贫困所需的财政援助。

这些不利的条件继续给诸如妇女、老人和儿童等脆弱群体造成严重的困苦。同时,许多资金短缺的政府正在执行繁重的结构调整方案,难以找到资金,向我们人口中这些最穷困的阶层提供少量的救济。日益增加的压力不可避免地破坏了把我们许多社会连接在一起的脆弱的政治和社会文化平衡。数百万人民在绝望中逃离自己的国家,从而造成了巨大的迁移问题。

但是,贫困和社会痛苦并不局限于发展中国家。甚至在最富有的工业化社会,犯罪、疾病、无家可归和社会结构正在崩溃等问题已经根深蒂固。实际上,我们不需要走很远就可以看到这种恐怖情况;就在本机构周围地区就可以看到,而我们在这里——有时候是有点客观地——辩论社会崩溃的原因和现象。“我们已经看到了敌人,而它就是我们自己。”认识到这一点必然会迫使我们制订出一个明确的战略和行动纲领,以解决巨大的人类痛苦问题。我们希望,即将召开的儿童问题小型首脑会议、国际发展会议、世界社会发展首脑会议和第四次世界妇女会议将给予人类问题应有的优先重视,帮助各国采取减轻这些问题的具体行动。

发展是一个多层面和复杂的过程。因此,我们执行任务的方法必须是综合性的,谋求协调发达和发展

中国的经济政策,确保世界的增长是平衡和公平的。必须真正地接受全球相互依赖以及需要进行充分的国际经济合作的概念。在我们于1990年4月举行的特别会议上经过大量艰苦工作之后通过的《国际经济合作,特别是恢复发展中国家的经济增长和发展宣言》仍然是一纸空文。我们现在应当设法履行其中所载的承诺。

两年前,我们在联合国环境与发展会议上一道承认,我们对保护和维持我们的共同家园地球承担着共同的责任。那次首脑会议产生了《里约宣言》——一项陈述我们共同目标的声明——和《二十一世纪议程》,这是我们希望履行对持久发展的承诺的行动纲领。在审查这些协定的执行情况时,我不认为我们可以对未来表示乐观。因为我们尽管采取了建立一个监督我们进展的委员会的重要步骤,但是在提供急需的财政资源和转让适当的技术以使发展中国家能够履行协约规定义务方面显然做得很少。

因此,我们很可能失去里约精神和在环境方面进行紧急合作的动力。因此,定于明年在巴巴多斯举行的发展中岛屿小国持久发展全球会议是对我们所表明的决心的一次重大考验。这将是二十一世纪议程的基础中的第一块建筑材料。因此,我们必须努力确保已经产生的势头一直持续到会议本身及其各项决定的执行。因此,我呼吁各国为这次重大会议的成功进行合作,因为这牵涉到一些特别容易受到大量环境危险危害的国家的生存本身。

正如最近结束的维也纳首脑会议所表明的,对人权问题的专注关心现在突出了发展的困境。在当前被正确称为“民主时刻”的历史关头,人权价值正在上升。现在人们普遍接受这样一条理论,即对个人的尊重和关心必须成为发展的核心。

世界人民已经对不采取行动加快改革进度的机构

失去了耐心。这次第四十八届大会必须听到他们的呼声并不辜负他们的期望。他们的需要是如此迫切,应当迅速采取行动。我们也许应当学习安全理事会的榜样,召集一次首脑会议——不管是在大会还是在经济及社会理事会——以处理世界经济问题并商定一项解决这些问题的切实可行的行动纲领。现在必须以“发展纲领”补充“和平纲领”。一份有关这一项目的初步报告现在摆在我们的面前,这份报告能够使我们在第四十八届会议期间作进一步的阐述。作为本届会议主席,我随时准备协助推进这一关键领域中的工作。

然而,正当我们期望联合国在我们争取和平与发展的努力中发挥更大作用的时候,本组织看来正处于破产的边缘,无法履行交付给它的许多任务。秘书长最近再次发出警告,除非会员国准备履行对本组织的财政义务,它不久就会陷于停顿。我同他一样感到关切,并象他一样呼吁协助解决这场危机。联合国必须获得使其能够完成任务的充分的人力和财政资源。

在本组织历史的这一关键时刻,我们必须决定我们希望它走哪条道路。我想起了本半球的一位原始居民、一个印第安人酋长去年在纪念世界土著人民国际年的仪式上所讲之智慧之言:

“看来我们正生活在一个定义和决定的时代。我们这一代人有责任和可以为我们的孩子选择一条有前途的生活道路,或是一条违背再生法则的生活之路。尽管你我在不同的船上——你在你的船上,我在我的独木舟上——我们却在一条共同的生活长河中。我的命运就是你的命运,在这条生活长河的下游,我们的孩子将为我们的愚蠢、贪婪和短见付出代价。”

因此,我们面前的选择很清楚——是自私的民族利益的狭隘小道还是国际和平与繁荣的宽广大道。

我们为了共同的利益聚集在联合国,我们能够在

相互尊重和对彼此所负的道义责任的基础上努力建设一个所有国家得到平等对待和获得充分发展机会的社会。本大会处于独特的地位,能够使这一和平与发展的理想获得形式和实质内容。它代表了人类普遍性,它最适合执行在旧的世界秩序的废墟上建设一个新秩序的任务。

但是,为了做到这一点,大会本身必须得到振兴,其工作必须合理化,以便使它能够更加有效地承担协调和领导我们的合作努力的责任。目前资源短缺,特别重要的是使我们的程序尽可能有效率,以避免任何有关挥霍和浪费的批评,从而维护公众对我们工作的信心。多年

来,为了提高大会的效率已经提出了一系列建议。我作为主席,打算在全体成员的赞同和支持下继续努力维护《宪章》为本机构设想的作用。

这基本上就是我对的一个更加美好的世界,特别是一个更加美好的联合国的憧憬。然而,世界和联合国都不会因为一个人的憧憬而变得更加美好:实现我们个人的美梦需要全人类的集体憧憬。因此,我促请各位胸怀同样的憧憬,团结在我们已经接受的大旗下——即“我们各国人民团结争取一个更加美好的世界”。

下午4时10分散会
